

Thèmes de recherche:

Traductions, représentations, littérature anglaise, littérature française, littérature italienne

Projets de recherche:

Analyse des stéréotypes sur l'Italie et la Sicile dans les récits de voyage traditionnels et dans les modernes guides touristiques.

Participations à des colloques:

13th Summer Research Seminar CETRA (Misano Adriatico (RN) 10-26/9/2001). Présentation d'une relation au titre "Translation in 18th-century travel literature: Sicily in the European landscape".

XX Convegno Nazionale A.I.A. "Rites of passage: rational/irrational, natural/supernatural, local/global" (Catania-Ragusa, 4-6/10/2001). Présentation d'une relation au titre "Translation variants: an 18th-century case".

CATS [Canadian Association for Translation Studies] Annual Conference on "Translation and (Im)migration", au cours du Congress of the Social Sciences and Humanities (University of Toronto, Canada, 24/5-2/6/2002). Relation au titre: "Cultural Migrations in France and Italy: Travel Literature from Translation to Genre".

Conférence "Sicilia e sicilie. L'immagine dell'isola nei letterati e nei viaggiatori antichi e moderni", au cours du 34° Premio Letterario Brancati (Zafferana, CT, 19-21/9/2003). Présentation d'une relation au titre "La traduzione dei resoconti dei viaggiatori stranieri: lo stereotipo Sicilia".

Table Ronde "Scrivere il viaggio. Dall'ansia erudita alle inquietudini della modernità", (Università di Catania, 24-26/02/2006). Conférence au titre "L'evoluzione degli stereotipi sulla Sicilia dal Settecento ad oggi".

Table Ronde "Laboratorio di 'voci' del Novecento: una riflessione critica", (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania, 2/3/2006). Conférence au titre "I viaggiatori inglesi in Sicilia tra modernità e antimodernità".

Conférence Internationale "Borders and Crossings VI" (Palermo, 7-9/9/2006). Relation au titre: "Stereotypes on Italy and Sicily from Travel Literature to Modern Guide Books".

Publications:

- "Julia Kavanagh: un viaggio al femminile in Campania e Sicilia" in AA.VV., Siciliòmi, Prova d'Autore, Catania, 2002, pp. 124-142.

- "Translation variants: an 18th-century case", in Rites of passage: rational/irrational, natural/supernatural, local/global", Atti del XX Convegno Nazionale dell'Associazione

Italiana di Anglistica (Catania-Ragusa, 4-6 ottobre 2001), Rubbettino, Soveria Mannelli (CZ), 2003, pp. 205-215.

- “Cultural Migrations in France and Italy: Travel Literature from Translation to Genre”, in «Traduction et (Im)migration», TTR, vol. XVI, n. 2, 2003, pp. 45-72.

- Representational Tactics in Travel Writing and Translation: A Focus on Sicily, Carocci Editore, Roma, 2005, pp. 198.

- Viaggiatori britannici e francesi in Sicilia (1500-1915) – Bibliografia commentata, vol. X della Collana “Viaggi e Viaggiatori in Sicilia”, Agorà Publishing, La Spezia, 2006, pp. 170.